

# ANASTASIA DORONINA

Freiberufliche Übersetzerin | Russisch | Englisch | Deutsch

+79501440642 @nastassjadoronina@gmail.com  
<https://www.proz.com/translator/1155157>

## FACHLICHE ZUSAMMENFASSUNG

Freiberufliche Übersetzerin mit mehr als 12 Jahren Erfahrung. Muttersprache Russisch, fließend Englisch und Deutsch. Mein Ziel ist es, qualitativ hochwertige Übersetzungen unter Einhaltung strenger Fristen zu liefern. Meine Spezialgebiete sind Recht, Wirtschaft, Finanzen und Medizin. Ich recherchiere gründlich und stelle sicher, dass meine Übersetzungen die beabsichtigte Bedeutung genau wiedergeben und die spezifische Terminologie und den Stil einhalten.

## ARBEITSGESCHICHTE

### SCHLÜSSELKUNDEN, MEHRERE PROJEKTE PRO MONAT

#### Freiberufliche Übersetzerin

07/2018 - Aktuell

##### Apriori LLC

Übersetzungsbüro

- Übersetzung, Lektorat und Korrekturlesen. Verträge, Gründungsunterlagen, Satzungen, Jahresabschlüsse, Prüfungsberichte, Registerauszüge usw.

<https://apriori-ltd.ru/>

#### Freiberufliche Übersetzerin

09/2016 - Aktuell

##### Edelweiss LLC

Übersetzungsbüro

- Übersetzung. Mietverträge, Jahresabschlüsse, Prüfungsberichte, klinische Bewertungen, Qualitätsmanagement-Dokumente, Gebrauchsanweisungen usw.

<https://edlw.pro/en/>

#### Freiberufliche Übersetzerin

03/2020 - Aktuell

##### Medica LLC

Übersetzungsbüro

- Übersetzung. Pharmazeutische Herstellung, SOPs, Qualitätsmanagement-Dokumente, Patienteninformationen, Zusammenfassungen der Merkmale von Arzneimitteln, usw.

<https://medica-perevod.ru/>

#### Freiberufliche Übersetzerin

10/2023 - Aktuell

##### Profingva LLC

Übersetzungsbüro

- Übersetzung. Unternehmensdokumente, Wirtschaftsprüfungen, Finanz- und Bankdokumente.

<https://profingva.ru/en/>

#### Freiberufliche Übersetzerin

03/2012 - 2019

##### Translink LLC

Übersetzungsbüro

- Übersetzung, Lektorat und Korrekturlesen. Verträge, Satzungen, Jahresabschlüsse, Prüfungsberichte, Registerauszüge, persönliche Dokumente usw.

<https://www.translink-group.com/>

## ANDERE LANGFRISTIGE KUNDEN,

### 1-2 PROJEKTE PRO MONAT

Translation Street (Polen) • SimTrans (VAE) • Lingual Consultancy (Indien) • Alchemy Translations (Litauen) • Globica Werbeagentur (Russland) • Langpros (VAE)



## AUSBILDUNG

### Übersetzungswissenschaft Fach: Linguistin, Übersetzerin für Englisch und Deutsch

Staatliche Linguistische Universität Irkutsk

2006 - 2011

## SPRACHEN

Russisch	Muttersprache
Englisch	Fachkundig
Deutsch	Fachkundig

## KOMPETENZEN

Übersetzung • Lektorat • Korrekturlesen • MTPE

## CAT-TOOLS

- SDL Trados Studio
- Phrase (Memsource)
- SmartCAT
- XTM Cloud

## STÄRKEN

### ✓ Effizientes Zeitmanagement

Verwaltung mehrerer Übersetzungsprojekte mit strikten Fristen, effektive Priorisierung der Aufgaben, um sie fristgerecht zu erledigen

### ✓ Liebe zum Detail

Sorgfältige Beachtung von Details, um qualitativ hochwertige und fehlerfreie Übersetzungen zu gewährleisten

### ✓ Recherche-Fähigkeiten

Gründliche Recherche zur Erstellung terminologisch korrekter Übersetzungen von Fachtexten